

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 1

1                   Petak, 14. januar 2022.

2                   [Statusna konferencija]

3                   [Javna sednica]

4                   [Optuženi učestvuje u postupku putem video-  
5                   konferencijske veze]

6                   --- Po početku zasedanja u 14:30h

7           SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobar dan svima u sudnici i oko  
8   nje.

9           Molim Sudskog službenika da najavi predmet.

10          SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ovo je  
11   predmet KSC-BC-2020-04, Specijalizovani tužilac protiv Pjetera  
12   Shale.

13          SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem Sudskom službeniku.

14          Sada ću zamoliti strane u postupku i učesnike da se  
15   predstave.

16          Počevši od predstavnika Specijalizovanog Tužilaštva.

17          G. DE MINICIS: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Kao  
18   zastupnici Tužilaštva, danas su prisutni Bernhard Kuschnik,  
19   Marlene Yahya, Daniel Mezei, naš referent za predmet i Moira  
20   van de Poel, naša stražistkinja. I tu sam ja, Filippo De  
21   Minicis.

22          SUDIJA GUILLOU: [Prevod] A sada Odbrana.

23          G. GILISSEN: [Prevod] Dobar dan, g. Predsedavajući. Ja  
24   sam Jean-Louis Gilissen, član advokatske komore Liježa. Sa  
25   mnom je g. Aouini, kao i Mariathereze Kokaj koja je iz

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 2

1 Albanije. A s nama je i g. Shala koji nas prati preko video  
2 veze.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Gilissen. Napominjem  
4 da se g. Shala odrekao svog prava da bude prisutan u sudnici,  
5 ali da prati sve preko video veze.

6 A sada Sekretarijat.

7 G. NILSSON: [Prevod] Dobar dan. Jonas Nilsson iz  
8 odeljenja Sudskih usluga Sekretarijata.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Nilsson.

10 Da kažem za zapisnik da sam ja Nicolas Guillou,  
11 Pretpretresni sudija za ovaj predmet.

12 20. decembra sam zakazao Petu statusnu konferenciju o  
13 ovom predmetu. Moj cilj je, kao i obično, da se osvrnemo na  
14 situaciju u predmetu, kako stoji stvar sa razmenom argumenata  
15 između strana, i da na najekspedativniji mogući način  
16 pripremimo početak suđenja.

17 Naročito želim da razgovaramo o obelodanjivanju dokazih  
18 materijala, prevodima, statusu istraga Specijalizovanog  
19 tužioca, zatim do toga da li je postignuta saglasnost oko  
20 pravnih i činjeničnih stvari, pitanje pritvora, i bilo kojih  
21 drugih tema koje strane u postupku možda žele da pokrenu.

22 Zahvaljujem Tužilaštvu i Odbrani, koji su podneli svoja  
23 izjašnjenja pre održavanja ove Statusne konferencije. Kao i  
24 obično, pozvaću strane u postupku da svoja gledišta na svaku  
25 temu iznesu što konciznije, a teme ćemo obraditi jednu po

1 jednu.

2 Prva je pritvor.

3 Kako je navedeno u nalogu u rasporedu, daću reč svakoj od  
4 strana u postupku u vezi sa obelodanjivanjem svake kategorije  
5 dokaznih materijala, posebno materijali po Pravilu 102(3),  
6 koji je relevantan za predmet, koji navodi Tužilaštvo, zatim  
7 materijal po Pravilu 103 koji je oslobađajuće prirode, i  
8 materijal po Pravilu 107, a to je zaštićeni materijal za koji  
9 se traži odobrenje davaoca.

10 Pre nego što se pozabavimo obelodanjivanjem, napominjem  
11 da je Tužilaštvo obelodanilo materijale po Pravilu 102(1)(b)  
12 sinoć, mada su na prethodnoj konferenciji potvrdili da su  
13 okončali obelodanjivanje takvih materijala.

14 Pa, molim Tužioca da nam navede dodatne detalje u vezi sa  
15 ovim obelodanjivanjem.

16 G. DE MINICIS: [Prevod] Hoću, Časni Sude.

17 Tačno je da smo na prošloj Statusnoj konferenciji  
18 najavili da smo završili obelodanjivanje po Pravilu 102(1)(b)  
19 [kao što je prevedeno -- 102(1)]. Ali, možda smo bili  
20 neprecizni u tom smislu da su bila preostala tri dokumenta. Vi  
21 ste odobrili obelodanjivanje u odluci F72 u ovom predmetu, što  
22 je zavisilo od zaštitnih mera i odluke u vezi s njima u  
23 Predmetu 06.

24 Reč je o dokumentima koji su zavisili od te odluke i bili  
25 njome pokriveni. U skladu sa odlukom, kada je doneta, mi smo

1 obelodanili kakve se iste zaštitne mere primenjuju u ovom  
2 predmetu.

3 To su tri od šest dokumenata koji su sinoć obelodanjeni.  
4 Preostala, što se tiče preostala tri, dva od njih su  
5 transkripti video snimka na engleskom i albanskom jeziku, koji  
6 su već bili obelodanjeni kao deo Paketa 11, 31. jula 2021.  
7 godine. A poslednji dokument je prevod relevantnog odlomka  
8 dokumenta SITF00020142, koji je obelodanjen u okviru Paketa  
9 12, 1. septembra.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da li su i ti originalni  
11 obelodanjeni dokumenti, obelodanjeni na zahtev Odbrane, kad je  
12 reč o prevodu i transkriptu?

13 G. DE MINICIS: [Prevod] Mi smo to uradili nezavisno od  
14 zahteva Odbrane, u skladu sa obavezama po Pravilu 102(1)(b).

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] A nema posebnog razloga zašto je  
16 to učinjeno tek sada, a ne još pre nekoliko meseci?

17 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, konkretni razlog što  
18 se toga tiče, morao bih da vas kasnije izvestim o tome, jer u  
19 ovom trenutku nemam precizan odgovor.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] A dodatno pitanje. Možete li  
21 sada da potvrdite da nema više materijala po Pravilu 102(1)(b)  
22 koje treba obelodaniti?

23 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, postoje još četiri  
24 dokumenta koji su takođe zavisili od te iste odluke, a  
25 potrebna je druga posebna odluka u Predmetu 06 koja odobrava

1 da se sačeka sa obelodanjivanjem tih dokumenata. Tako da bismo  
2 zatražili odobrenje da sačekamo sa obelodanjivanjem ta četiri  
3 dokumenta dok ne budu navedeni razlozi koji se odnose na te  
4 zaštitne mere.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Osim ta četiri dokumenta, drugih  
6 više nema za obelodanjivanje?

7 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, to potvrđujem.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

9 Da li Odbrana želi nešto da kaže, ali samo u vezi sa  
10 materijalima po Pravilu 102(1)(b)?

11 G. Aouini, izvolite.

12 G. AOUMINI: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Svima najbolje  
13 želje za novu godinu.

14 G. Gilissen će izneti neka izjašnjenja u vezi sa  
15 obelodanjivanjem uopšte, ali u vezi sa ovim konkretnim  
16 pitanjem, možda ja mogu da pomognem, kako bih se osvrnuo na  
17 istorijat događaja.

18 Između Prve i Druge statusne konferencije, kao što ćete  
19 se setiti, mi smo podneli Tužilaštvu zahtev da obelodani audio  
20 i video materijale razgovora sa svedocima. Podneli smo im  
21 svoje razloge, do sada smo stupili u kontakt sa dvoje svedoka  
22 u vezi sa kojima smo tražili te materijala. To je 102(1)(b).

23 Juče uveče smo dobili i prepisku od Tužilaštva, gde su  
24 oni objasnili da pokušavaju da poprave neke od transkripata  
25 video snimaka, da bi se prevazišle neke teškoće u vezi sa

1 zahtevima koje smo im podneli, tražeći audio i video  
2 materijale.

3 Možda je razlog taj što nismo imali dobru priliku da se  
4 pozabavimo tim obelodanjenjem. To se možda odnosi na do dva od  
5 tri dokumenta koje je moj kolega pomenuo. Veoma je važno da ih  
6 dobijemo na originalnom jeziku, jer ima gestova i elemenata  
7 koji se ne mogu transkribovati u takvim materijalima.

8 Mi zato očekujemo da dobijemo od njih još materijala po  
9 Pravilu 102(1)(b), ako je reč o dokumentima koje smo dobili u  
10 neodgovarajućoj formi, da tako kažem. Samo da to kažemo za  
11 zapisnik, jer možda ćemo se vratiti na ova pitanja i podneti  
12 dodatne zahteve za još neke svedoke, i audio i video zapise  
13 razgovora sa njima. Ukoliko se stvari ne razreše time što ćemo  
14 dobiti ova dva već zatražena materijala, možda ćemo dobiti još  
15 nešto.

16 A ukoliko Tužilaštvo prihvati naš zahtev, to će onda  
17 možda uključivati dokumente koji su u stvari deo nečeg drugog,  
18 što nam je već ranije obelodanjeno.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

20 G. Tužioče, imate li šta da dodate?

21 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, samo da razjasnim da ovo što  
22 smo sinoć obelodanili nije povezano sa audio i video zapisima  
23 koje je Odbrana tražila. Što se toga tiče, nemam ništa da  
24 dodam. Mi smo *inter partes* komunicirali sa Odbranom u vezi sa  
25 ovim pitanjem, i nadamo se da će se takvi kontakti nastaviti i

1 ubuduće.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

3 Ja vas svakako podstičem da nastavite međusobne razgovore  
4 u vezi sa tom temom, a da me, ukoliko dođe do nekog sporenja,  
5 obavestite što pre kako bi to bilo razrešeno.

6 Nadam se da će pre sledeće Statusne konferencije to  
7 svakako biti završeno, bilo putem razgovora između dve strane  
8 u postupku, ili tako što ću i ja o tome biti obavešten.

9 Želite li nešto da dodate?

10 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, da dodam da kada budemo  
11 završili sa obelodanjivanjem po Pravilu 102(1), nemamo nameru  
12 da obelodanjujemo dodatne materijale. Međutim, Odbrana je na  
13 primer tražila dodatne prevode koji se odnose na materijale po  
14 Pravilu 102(1). Mi ćemo to sve poslati Odbrani, i naložili smo  
15 našem jezičkom odeljenju da obezbedi takve prevode.

16 Dakle, nema dokumenata kojima Odbrana nema pristupa.  
17 Možda neki prevodi ili video zapisi nekih materijala, u  
18 slučaju da je transkript već obelodanjen.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, to smo primili k znanju.

20 Sada da nastavimo sa dnevnim redom. Počeli smo sa  
21 obelodanjivanjem dokaznih materijala koji su relevantni za  
22 ovaj predmet.

23 Tužilaštvo je u izjašnjenjima navelo da ne osporava  
24 bitnost traženih dokumenata iz dodatnog zahteva po Pravilu  
25 102(3).

1 Tužilaštvo je takođe potvrdilo da su svi traženi  
2 materijali iz obaveštenja po Pravilu 102(3) za koje nisu  
3 potrebne, nije potrebno redigovanje, ili samo standardno  
4 redigovanje, već obelodanjeni.

5 U svom pismenom izjašnjenju, Odbrana je međutim iznela  
6 svoju zabrinutost u vezi sa opisom tih dokumenata koje  
7 Tužilaštvo ima u svom posedu. Da li je taj opis dovoljan, i da  
8 li je adekvatan. Odbrana takođe napominje da će pozvati  
9 Tužilaštvo da pregleda obaveštenje po Pravilu 102(3), i da im  
10 pruži dodatne informacije o predmetima koji su tamo navedeni  
11 na spisku.

12 Napominjem da je obaveštenje o dodatnim materijalima po  
13 Pravilu 102(3), koje je Tužilaštvo podnelo, podeljeno danas  
14 pre podne, to je u stvari njihovo novo obaveštenje. U vezi s  
15 tim, takođe napominjem činjenicu da dodatni dokumenti  
16 pokriveni tim obaveštenjem nisu prethodno mogli da budu  
17 navedeni zbog ograničenja po Pravilu 107, pa stoga Tužilaštvo  
18 nije bilo ni obavezno da ih podnese.

19 Međutim, na Trećoj statusnoj konferenciji, ja sam  
20 konkretno napomenuo da Tužilaštvo treba da traži odobrenje pre  
21 nego što podnese još jedno ovakvo obaveštenje o materijalima  
22 po Pravilu 102(3). Zbog toga još jednom podsećam Tužilaštvo  
23 da, po potrebi zatraži dopuštenje da dopuni ovaj spisak u  
24 budućnosti.

25 Pozivam strane u postupku da nam iznesu ažurirani

1 izveštaj o obelodanjivanju materijala po Pravilu 102(3), i to  
2 prvenstveno o broju dokumenata koje Tužilaštvo još uvek treba  
3 da obelodani. I u kom vremenskom roku se očekuje da će to biti  
4 završeno, o potrebi da se možda dopuni obaveštenje po Pravilu  
5 102(3) u budućnosti, i o razgovorima *inter partes* u vezi sa  
6 ovom temom, i da li strane u postupku očekuju da će uspeti da  
7 razreše pitanja koja je Odbrana postavila u svom izjašnjenju.

8 Tužilac ima reč.

9 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

10 5. i 25. novembra 2021. obelodanjeno je 837 dokumenata po  
11 Pravilu 102(3), koji su bili deo zahteva Odbrane koji je  
12 obuhvatao 1071 dokument. U isto vreme, mi smo Odbrani poslali  
13 i tabelu gde smo naveli razloge iz kojih nisu obelodanjeni  
14 neki od dokumenata koje su oni tražili. Ništa od toga nije se  
15 odnosilo na bitnost tih dokumenata.

16 Mi smatramo da smo Odbrani obelodanili sve tražene  
17 materijale, sa izuzetkom onih koje nismo, a objasnili smo  
18 zašto te konkretne dokumente nismo obelodanili. Tako da s  
19 obzirom na to, u ovom trenutku nema nerešenih dokumenata.

20 Kad je reč o tome da li je opis dovoljan i adekvatan,  
21 postoji novi ažurirani spisak po Pravilu 102(3) koji sadrži  
22 ažurirani, ispravljeni, precizniji opis ovih dokumenata. A o  
23 tome smo obavestili Odbranu 22. oktobra 2021. na *inter partes*  
24 sastanku. Tako da su im ti opisi od tada dostupni, a sada i  
25 zvanično to ulazi u zapisnik, s obzirom da smo podneli na

1 usvajanje novi spisak po Pravilu 102(3).

2 Kad je reč o našim komunikacijama koje se nastavljaju u  
3 *inter partes* formatu, ne samo u vezi sa obelodanjivanjem  
4 materijala po Pravilu 102(3), već obelodanjivanju uopšte, 23.  
5 decembra smo primili jednu *e-mail* poruku od Odbrane koja nam  
6 je bila od pomoći jer su oni tu rezimirali sva pitanja za koja  
7 smatraju da još nisu rešena. Juče smo odgovorili na taj *e-*  
8 *mail*, ta pitanja su sada na dnevnom redu, i nadamo se da će to  
9 biti polazište za dalje razgovore sa Odbranom u vezi s tim.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

11 G. Gilissen, imate reč.

12 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Hvala.

13 Potvrđujemo da nam nije poznato da je Tužilaštvo  
14 osporavalo bitnost dokumenata koje smo mi odabrali. Imali smo  
15 značajnu diskusiju sa Tužilaštvom u vezi sa time.

16 Razgovarali smo o nekoliko dokumenata, oni su nam dali  
17 dodatna objašnjenja o sadržaju tih dokumenata. Rezultat je bio  
18 delimično ili potpuno obelodanjivanje tih dokumenata, a pri  
19 tome nije osporavan njihov značaj za nas.

20 Što se tiče druge stavke, materijali su obezbeđeni i  
21 obelodanjeni. Raspravljali smo bitnost samo oko nekoliko  
22 dokumenata gde se nismo složili.

23 Mi ostajemo pri tome da tražimo te dokumente, jer su oni  
24 očigledno relevantni za nas. Oni nisu osporavali bitnost tih  
25 dokumenata, i mi im zahvaljujemo na toj razumnoj odluci da ne

1 dovode u pitanje bitnost.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Gilissen.

3 Tužioče, imate li nešto da dodate?

4 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, nemam.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Aouini, imate li nešto da  
6 dodate?

7 G. Gilissen, vi niste isključili mikrofon.

8 G. AOUMINI: [Prevod] Izvinjavam se, Časni Sude. Samo da  
9 kažem da zapisnik jedan odvojeni element.

10 Mi smo naveli konkretno da u ovom trenutku ne postoji  
11 neko nerešeno pitanje, ali ukoliko bi se takav problem javio u  
12 budućnosti.

13 Mi smo u više navrata naveli da su nam potrebni celokupni  
14 spisi predmeta. Ukoliko postoji referentni broj koji upućuje  
15 na neki postupak iz druge države, ili takve slične stvari, s  
16 obzirom da opisi nisu iscrpni, i ponekad nam je od pomoći da  
17 dobijemo cele dokumente koji su povezani sa određenim spisima  
18 predmeta, to nam može biti relevantno.

19 Kolege iz Tužilaštva su nam rekli da će pokušati da nam  
20 izađu u susret koliko god mogu, da ponekad i oni dobijaju samo  
21 određene elemente, određeni spisak predmeta. Ali sam hteo da  
22 kažem za zapisnik da, ukoliko nešto bude kasnije pronađeno, da  
23 je to deo nekog takvog spisa, da se zna da smo tražili to u  
24 celosti. To je sve. Hvala, Časni Sude.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, primili smo to k znanju.

1 Hvala, g. Aouini.

2 G. Tužioče, da li želite vi nešto da dodate?

3 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne, Časni Sude. Mislim da nemamo  
4 šta da dodajemo. Nešto drugo u vezi s Pravilom 102(3) i  
5 obelodanjivanju po njemu.

6 Ima nekih dokumenata koje još uvek nismo obelodanili jer  
7 se na njih odnose zaštitne mere, u vezi sa kojima tek treba da  
8 bude doneta odluka.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Svakako.

10 Dakle, ne vidim da još neko traži reč.

11 Onda ću reći da je u svom pismenom izjašnjenju Tužilaštvo  
12 navelo da je pregledalo 30% preostalih dokumenata, koji se  
13 pominju u vezi sa obaveštenjem po Pravilu 102(3), i koji mogu  
14 biti oslobađajuće prirode.

15 Tužilaštvo je takođe navelo svoj plan da nastavi da radi  
16 istim tempom, i da će pokušati da obelodani sve preostale  
17 dokumente koji potpadaju pod Pravilo 102(3).

18 Pre nego što dam reč Tužilaštvu, hteo bih da podsetim  
19 Tužilaštvo da ima obavezu da obelodani oslobađajuće dokaze  
20 odmah kada dođe u njihov posed, ili za njih sazna, a jedini  
21 opravdani razlozi koji bi sprečili trenutno obelodanjivanje,  
22 može biti potreba za dodatnim redigovanjem. To znači da  
23 obelodanjivanje oslobađajućih materijala ne treba obaviti na  
24 kraju pretpretresne faze.

25 I malo sam iznenađen, da budem iskren, da Tužilaštvo

1 navodi da je pregledalo svega 30% materijala po Pravilu  
2 102(3). Pozivam Tužilaštvo da objasni zašto još nije okončalo  
3 obelodanjivanje ovih materijala koji su od fundamentalnog  
4 značaja za Odbranu i njihove istrage, s obzirom na to kakvi su  
5 rokovi predviđeni u pretpretresnoj fazi postupka.

6 Takođe, pozivam Tužilaštvo da razjasni zašto oslobađajući  
7 materijali koji su obelodanjeni sinoć pokrivaju i očekivano  
8 obelodanjivanje koje se pominje u izjašnjenjima. Želeo bih da  
9 znam da li je bilo još zahteva za zaštitne mere u odnosu na  
10 oslobađajuće materijale.

11 G. Tužioče, imate reč.

12 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

13 U stvari, od trenutka kad smo podneli pismo  
14 izjašnjenje, pregledano je već otprilike 50% materijala, s  
15 obzirom na tempo našeg rada. Dokumenti koje smo obelodanili  
16 sinoć, to su neki dodatni dokumenti koje smo pronašli posle  
17 podnošenja pismenog izjašnjenja, odnosno između tog trenutka i  
18 jučerašnjeg dana. To je veoma mali broj dokumenata, ako se  
19 uporedi sa ukupnim brojem dokumenata koje smo pregledali.

20 Nastavljamo sa tim radom najbrže što možemo, mislimo da  
21 to neće još dugo potrajati. Desilo se da smo identifikovali  
22 mali broj dokumenata prilikom pregledanja, ali nastavljamo da  
23 to radimo najbrže što možemo, i obelodanićemo sve preostale  
24 dokumente čim možemo.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Možete li zamisliti da kad mi

1 kažete da mislite da neće dugo trajati, i da će tempo biti  
2 brz, da ću vas pitati koji su to rokovi koje imate na umu.

3 Umesto da kažete "najbrže što je moguće", "koliko god  
4 brže možemo", želeo bih da znam kada ćete završiti to  
5 pregledanje materijala. Ako malo izračunam, pregledali ste 30%  
6 do pismenih izjašnjenja koji su podneti početkom nedelje, to  
7 znači da ste za tri dana uspeli da pregledate još 20%. To  
8 znači, ako to razrešim kao jednačinu, onda bi trebalo da to  
9 obavite najdalje u sledeće dve sedmice.

10 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, to su dokumenti koji  
11 nisu iste dužine. Neki od njih imaju više stotina strana, par  
12 takvih dokumenata. Zato što možda nije moguće dati tačne  
13 procenete kad je reč o broju dokumenata.

14 Ali, mi ćemo se zaista potruditi, i siguran sam da ćemo  
15 moći da pregledamo sve do sledeće Statusne konferencije, a  
16 možda i do roka koji ste vi postavili.

17 Imamo i druge rokove, kao što je podnošenje  
18 prepretresnog podneska, i tabele po Pravilu 109, ubrzo posle  
19 toga. Zbog toga ne bih želeo da preuzmem obavezu u vezi sa  
20 raznim rokovima, ili da dodajem neki novi. Ali možda, ako bi  
21 rok bio tri do četiri nedelje, mislim da bi to moglo da  
22 funkcioniše.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Možemo li se onda složiti da  
24 ćete vi to pokušati da završite u rok od sledeće dve nedelje.  
25 Razumno je očekivati da će biti završeno u roku od tri, četiri

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 15

1 nedelje, a apsolutni, konačni i krajnji rok je sledeća  
2 Statusna konferencija. Da li je tako?

3 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, hvala, Časni Sude.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala i vama.

5 Sada da čujemo i Odbranu.

6 G. Gilissen.

7 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

8 I ja imam nešto da iznesem u vezi sa oslobađajućim  
9 materijalima, ali uz svo dužno poštovanje, više bih voleo da  
10 to iznesem zajedno sa drugim elementima, kada budemo došli do  
11 tačke (e) vašeg naloga, što se odnosi na poteškoće u vezi sa  
12 procedurom obelodanjivanja.

13 Pa predlažem da tada iznesem svoje primedbe u celini.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Svakako. Samo da još jednom  
15 naglasim da dok obelodanjivanje oslobađajućih materijala ne  
16 bude završeno, Odbrana ne može na efikasan način da se  
17 pripremi za suđenje. Tako da je od suštinskog značaja za  
18 rokove u ovom predmetu, najuopštenije govoreći, da to bude  
19 obavljeno najbrže što je moguće.

20 Najzad, prelazimo i na materijale po Pravilu 107. U  
21 svojim pismenim izjašnjenjima, Tužilaštvo je navelo da je  
22 dobilo odobrenje od davalaca informacija za neke dodatne  
23 informacije, na koje su se odnosila ograničenje po Pravilu  
24 107.

25 Još uvek se očekuju takva odobrenja za mali broj

1 dokumenata, voleo bih da čujemo Tužilaštvo da nam iznesu  
2 pojedinosti u vezi s tim materijalima, očekivanim rokovima u  
3 kojima bi mogli da dobiju odobrenje, i da završe  
4 obelodanjivanje.

5 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude. Mi smo zaista  
6 dodali 7 dokumenata na spisak po 102(3), za koja smo nedavno  
7 dobili odobrenje. Možda ih ima još dva puta toliko za koje još  
8 uvek čekamo da dobijem odobrenje davalaca.

9 Teško je navesti rokove kada je reč o komunikaciji sa  
10 davaocima dokumenata, pošto je to dvosmerna komunikacija. Mi  
11 možemo da podnesemo neki zahtev, ali treba da dobijemo i  
12 odgovor na to. Tako da, ja u ovom trenutku nisam u mogućnosti  
13 da vam iznesem bilo kakve određene rokove.

14 Ima možda 10 do 15 takvih dokumenata, mi smo u  
15 komunikaciji sa davaocima tih dokumenata, i tražićemo  
16 dopuštenje da podnesemo novi ažurirani spisak materijala po  
17 Pravilu 102(3), kada budemo dobili odobrenje da navedemo i te  
18 dodatne dokumente.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

20 G. Gilissen, imate li nešto da dodate u vezi sa  
21 materijalima po Pravilu 107?

22 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

23 Primili smo to k znanju. Dobili smo to čuveno  
24 obaveštenje. Potrebno nam je određeno vreme naravno, da to  
25 pročitamo, analiziramo, a posle toga ćemo moći i da odaberemo

1 određene dokumente, pa ćemo možda moći da vam damo dodatne  
2 informacije na sledećoj Statusnoj konferenciji.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala g. Gilissen.

4 Pre nego što pređem na pitanje prevoda, pitaću strane u  
5 postupku, da li se suočavaju sa nekim teškoćama koje se odnose  
6 na proces obelodanjivanja uopšte?

7 Činilo mi se, g. Gilissen, da ste vi želeli da iznesete  
8 određene argumente u vezi s tom temom.

9 Ali, pre nego što dam reč Odbrani, g. Tužioče, želite li  
10 vi nešto uopšteno da iznesete u vezi s ovim, osim onoga što  
11 ste nam već do sada kazali.

12 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne, Časni Sude. Hvala.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Gilissen, izvolite.

14 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala vam.

15 Vi ste izneli, u stvari pod tačkom (d) ćemo govoriti o  
16 95(2).

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu. A vi možete da iznesete  
18 argumentaciju i za jedno i za drugo.

19 G. GILISSEN: [Prevod] Zahvaljujem. Mi čekamo na  
20 Tužilaštvo, pre nego što počnemo da razgledamo dokazni  
21 materijal koji će verovatno biti podložen osporavanju  
22 prihvatljivosti od strane Odbrane.

23 Dakle, prerano je da još damo čvrste indikacije u ovom  
24 smislu, ali mislim da kad dobijemo kompletan materijal koji  
25 treba da se obelodani, kao i pretpretresni podnesak, i tabelu

1 od Tužilaštva, onda ćemo moći da analiziramo sve dokaze  
2 ukupno, i da zauzmem stav o tome.

3 Drugo pitanje se odnosi na Pravilo 102(3). Kao što znamo,  
4 ovde se govori o obaveštenju u vezi dokumenata u posedu  
5 Tužilaštva, i dokumenata koji nisu u posedu, koji Tužilaštvo  
6 ne namerava da koristi za vreme suđenja. Mi smo blagovremeno  
7 primili to obaveštenje Tužilaštva, međutim imali smo neka  
8 pitanja u vezi toga, i to smo takođe pokrenuli kod Tužilaštva  
9 kako bi našli rešenje.

10 Razgovarali smo o nekih 1200 ili 1196 dokumenata, ali  
11 nismo mogli baš da shvatimo kakvi su neki od tih dokumenata,  
12 zato što nekad nismo dobili, dovoljno jasan opis, od strane  
13 Tužilaštva.

14 Dobili smo kompletne dokumente, na kraju tog procesa.  
15 Dobili smo komplet od 400 dokumenata i otkrili smo da tu ima  
16 96 dokumenata, oslobađajuće pridore. Dakle, -- tih 90 [kao što  
17 je prevedeno - orig.trans. 96] dokumenata, u jednom kompletu,  
18 koji je obelodanjen, su obelodanjeni na osnovu Pravila 102(3)  
19 [kao što je prevedeno - orig.trans. 103].

20 Dakle, mi smatramo, da ovde postoji problem. Čak i više,  
21 od toga. Znači, da Tužilaštvo nije, pravilno ispunilo svoje  
22 dužnosti i obaveze, da pregleda i odmah obelodani, sav  
23 oslobađajući materijal, koji ima u svom posedu. Mi smo, ovih  
24 96 stavki, dobili nakon što smo ih izvadili ili izdvojili iz  
25 obaveštenja, po Pravilu 102(3).

1 Dakle, rekao sam, "nakon naše selekcije dokumenata," ali  
2 u stvari, možda nije baš u redu, da to kažem. Možda, mogu da  
3 kažem, pošto smo -- napravili selekciju -- tih dokumenata, na  
4 osnovu, iz obaveštenja po Pravilu 102(3). Izvinjavam se, što  
5 moram to da kažem, ali način kako su ove stvari ispale, nas  
6 navodi na takav zaključak. Ne želim da donosim zaključke, zato  
7 što bi to možda bilo, malo nezgodno.

8 Ali, činjenica je, da treba da se usredsredimo i da je  
9 moj zaključak, u takvim uslovima i okolnostima, možda, da  
10 moramo da razmislimo, tj. moramo da imamo puno poverenje, o  
11 načinu na koji Tužilaštvo postupa, sa oslobađajućim  
12 materijalima, shodno svojoj obavezi. Dakle, moramo neprekidno  
13 obelodanjivati oslobađajući materijal.

14 Dakle, ovo nije napad, na Tužilaštvo. To želim da  
15 naglasim. Ne radi se, o napadu. Mi smo jednostavno ukazali, na  
16 jednu alarmantnu situaciju.

17 I Tužilaštvo nas je obavestilo, juče o ovom  
18 obelodanjivanju i rekli su, -- da su pogledali samo 30 posto  
19 tih dokumenata. Dakle, moram da pokrenem i to pitanje, a ono  
20 se odnosi na nešto srodno. Radi se o obaveštenjima, od strane  
21 Tužilaštva. Preciznije, imamo veliki problem, kada su u  
22 pitanju opisi. I želim ponovo da skrenem pažnju, na taj  
23 problem. Opisi raznih dokumenata.

24 Kada se pročita analiza obelodanjenog materijala, otkrili  
25 smo, da vaš opis brojnih stavki, nije dovoljan, tj. nedovoljan

1 je, čak je neadekvatan, zato što ne možemo na osnovu toga, da  
2 razumemo, šta sadrže ti dokumenti. Naravno, daću vam dva  
3 primera, kako bih to ilustrovaao.

4 Prvi primer, je dokument ERN SITF00375011-00375014.

5 Opis -- dokumenta navodi DVD i datum, ali nakon što se  
6 pregledaju izabrani dokumenti, shvatili smo, da se to, u  
7 stvari, ti dokumenti odnose na svedoka, u ovom predmetu.  
8 Dakle, kada govorimo o nedovoljnom ili slabom, čak i  
9 neadekvatnom opisu, bojim se da je to dobar primer. Naravno,  
10 ovo treba da uđe u opis dokumenata, kada nam se da  
11 obaveštenje.

12 Ništa od stotine ili na hiljade dokumenata, koji su  
13 opisani, u tom obaveštenju, nije moglo da nas uputi na to i mi  
14 smo onda, to tražili. Međutim, moglo je to da nam promakne, a  
15 da uopšte nismo biii svesni, šta nam je zapravo, promaklo.

16 Dakle, ja imam jedno pitanje, koje mogu da postavim,  
17 svima nama. U takvim uslovima, koliko mnogo zanimljivih,  
18 relevantnih ili važnih, možda čak i oslobađajućih materijala,  
19 smo mi propustili? To se pitanje javlja, kada imamo mnogo  
20 posla, da bi se i time bavili.

21 Dakle, dajem drugi primer. Smatram da se radi, o važnom  
22 primeru. Čak i ako je to jedan, od mnogih primera. Znači, ERN  
23 091275-091387. Opis je bio vrlo jednostavan referentni broj.  
24 Dakle, upućivalo je na određeni postupak, bez ikakvog drugog  
25 dokaza.

1           Tražili smo, da Tužilaštvo popravi opis i onda smo, zato  
2   što smo to tražili, dobili novi opis sa novom pojedinosti, a  
3   to je, da se dokument odnosi na osobu, koja je -- jako  
4   zanimljiva. Dakle, bila je dobra stvar, što smo mi tražili,  
5   bolji opis i što smo izabrali ovaj dokument, zato što je tema  
6   ovog dokumenta, veoma važna i veoma relevantna. Dakle, ta tema  
7   je trebalo da se spominje u opisu i bilo bi jako -- štetno, da  
8   je Odbrani, promakao taj dokument. --

9           Treće pitanje, leži u činjenici, da imamo relevantnog  
10  materijala, koji nedostaje, koji nije naveden u obaveštenju  
11  Tužilaštva. Možemo i za ovo da damo, jednostavan primer.  
12  Dobili smo dokument, u kome se spominje jedna relevantna  
13  stavka, a to nije bilo u obaveštenju, bez obzira na činjenicu,  
14  da je to jako relevantno za Odbranu.

15          Ne želim da budem precizniji. Mi smo na javnoj sednici i  
16  ne želim da prelazimo na poluzatvorenu sednicu, ali želim  
17  samo, da vam na to skrenem pažnju i da to uđe u zapisnik.  
18  Zato, što o svemu ovome, razgovaramo sa Tužilaštvom.

19          Dakle, vreme je da zaključim. Na ovaj način, ja ne mogu  
20  da kažem, da možemo uvek da se nadamo, da ćemo imati toliko  
21  sreće i da ćemo uvek selektovati, izabrati prave dokumente i  
22  nadati se, da su to prave stavke ili dokumenti i elementi,  
23  koji su važni za Odbranu. Dakle, želimo da izjavimo, da  
24  Tužilaštvo treba, kompletno i na pravilan i detaljan način,  
25  pruži opis za materijale 102(3) i da ispoštuje svoju obavezu,

1 da svoju dužnost obelodanjivanja, svog materijala, relevantnog  
2 za našu Odbranu, obavi efikasno i efektivno. Dakle, mi  
3 smatramo, da nešto nedostaje iz obaveštenja ili da nije  
4 dovoljno opisano.

5 Rizik, ovde za Odbranu je naravno, da će nam promaći neki  
6 važan i relevantan dokument ili nećemo mu imati pristup, zbog  
7 svih ovih nedostataka. Mi zaključujemo, da takođe, Odbrana  
8 [kao što je prevedeno] treba da povede računa, o primedbama  
9 Odbrane, kada su u pitanju obaveštenja. Dakle, ne bi trebalo  
10 da postoji, bilo kakav rok, za to da Odbrana izabere  
11 dokumente, iz obaveštenja.

12 Ovo je zaključak, nije želja. Ovo je rezultat naše  
13 prakse, koju smo primenjivali, tokom proteklih meseci. Takođe,  
14 zaključak je rezultat, onoga što se dešava, u ovom postupku.  
15 Kao što znate, nakon što mi završimo svoj izbor iz  
16 obaveštenja, tj. nakon što smo to uradili, veče pre prethodne  
17 statusne konferencije, mi smo bukvalno, veče pre konferencije,  
18 dobili dokumente -- koji su sadržali vrlo važne dokumente, u  
19 vezi postojanja, vrlo zanimljivog postupka, u vezi vrlo  
20 zanimljive osobe.

21 Dakle, hoću to da kažem, u ovom trenutku. Rok je prošao.  
22 Moramo da izbegavamo, takve situacije. I zbog toga je tema,  
23 nedavno obelodanjenih dokumenata, nešto što je jako relevantno  
24 za Odbranu. I već smo stavili u transkript, da mi imamo  
25 zakonske rezerve i da zadržavamo pravo, da se vratimo na ovo

1 pitanje i nakon, što se kompletno završi obelodanjivanje.

2 Dakle, ja vam se zahvaljujem, što sam ovo stavio -- u  
3 zapisnik. Neću u ovom trenutku, ništa više da kažem o ovome,  
4 ali dovoljno je da ponovim, da Tužilaštvo treba da obezbedi,  
5 da njihova obaveštenja budu kompletna, pravilno urađena i  
6 detaljna i u interesu integriteta, samog postupka, bude  
7 otvorena za ono što Odbrana, hoće da kaže. Dakle, ovo je u  
8 interesu svih nas i moramo to shvatiti kao pozitivnu priliku.

9 Dakle, imamo novog Tužioca u predmetu. Dakle, ovo je  
10 savršena prilika i siguran sam, da ćemo svi moći da, na bolji  
11 način izvršavamo naše zadatke.

12 G. Predsedniče, mislim da sam završio. Mislim da ste  
13 savršeno razumeli, šta sam hteo da kažem. Ako imate pitanja,  
14 ja sam spreman da odgovaram. A, možemo i da pređemo na  
15 zatvorenu sednicu.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem se, g. Gilissen.  
17 Potpuno razumem o čemu govorite. I zbog toga sam ja govorio o  
18 pregledu, po Pravilu 102(3), kada je u pitanju oslobađajući  
19 materijal. Ja sam to spomenuo pre par minuta, kada sam govorio  
20 o rokovima. Međutim, mislim da to jeste pitanje rokova. To  
21 treba, hitno uraditi. Već je poodmakao postupak, da bi se ovo  
22 završilo. Dakle, stvar je hitna. Već smo razgovarali sa  
23 Tužilaštvom, da su oni obavezni, da to urade, u narednih par  
24 nedelja ili u naredne 3, 4 nedelje. Apsolutni, konačni rok je  
25 pre sledeće Statusne konferencije.

1 Dakle, postoji još jedno pitanje. Vi ste to detaljno  
2 objasnili. Radi se o opisu, svakog pojedinačnog dokumenta, u  
3 obaveštenju. A, o tome smo već razgovarali, u drugim  
4 predmetima.

5 Dakle, dajem reč Tužilaštvu. Ali, samo da dodam i tu  
6 jedno pitanje. Da li vi vidite, da li je moguće detaljnije  
7 dati opis, nakon ovih primera, koje je dala Odbrana ili  
8 mislite, da je obaveštenje, samo po sebi jasno i da ne vidite  
9 razlog, da ga kompletnije donesete?

10 Postavljam to pitanje, zato što mislim, da je potrebno  
11 bar, da jasno danas vidimo, da li između strana, postoji  
12 neslaganje, u vezi ovoga. Jer, ako postoji neslaganje, onda će  
13 doći i do rasprave i onda će morati, o tome da se donese  
14 odluka. Jer, to ne treba da se ostavi za kraj, predprocesne  
15 faze.

16 Dajem reč Tužiocu.

17 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, mi smo već  
18 razgovarali o 102(3) [kao što je prevedeno - orig.trns 103],  
19 obelodanjivanju.

20 Dakle, neću to da ponavljam. Što se tiče opisa, na spisku  
21 102(3), mi smatramo, da su opisi ažurirani u oktobru. Ako  
22 Odbrana smatra, da su neki, još uvek nezadovoljavajući, mi  
23 želimo da oni nama ukažu, tačno o kojim opisima se radi i mi  
24 možemo onda, njih da dopunimo, ako je to potrebno. Ali,  
25 predlažemo da se podnese novi spisak 102(3), zato što smatramo

1 da, ako ne svi, bar brojni opisi, su zadovoljavajući.

2 Međutim, nemam problem sa tim, što je Odbrana rekla.

3 Možda, ima nekih stvari, koje možda nisu dovoljno određene.

4 Ali, molim Odbranu, da stupi u vezi sa nama i mi ćemo, dati  
5 dodatne opise, za te stavke, Časni Sude.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam.

7 Dakle, na osnovu ovoga, što ste upravo rekli, ja mislim  
8 da pozivate Odbranu, da pošalje spisak stavki, za koje traži  
9 detaljnije opise.

10 Da li je to -- zadovoljavajuće rešenje za Odbranu? Ako  
11 ne, recite nam onda, šta bi ste vi hteli?

12 G. Aouini.

13 G. AOUINI: [Prevod]

14 Samo hoću da kažem, da je to obaveza Tuilaštva, a ne  
15 naša. Mi smo uradili naš deo, i naši razgovori se nastavljaju.  
16 Oni su bili učinkoviti i već smo rešili polovinu problema. Ima  
17 nekih 500 stavki [kao što je prevedeno - orig.trns 1500  
18 stavki], za koje je opis, potpuno beskorisan. A, radi se samo  
19 o brojevima, crticama, datumima i mi ne znamo onda, šta je od  
20 toga relevantno, a šta ne. To je vrlo jednostavno.

21 Pravo pitanje je to, da je rok za obelodanjivanje  
22 istekao, pre nekoliko meseci, a mi još uvek dobijamo dokumente  
23 i još uvek je u toku obelodanjivanje. I onda, kada pogledamo  
24 sadržaj dokumenata, vidimo da je opis neodgovarajući. Čak i  
25 nakon ažuriranja. Dakle, ovde se, onda narušava element

1 poverenja i mi ne možemo da izaberemo, ono što nam treba. To  
2 je u stvari, pravo pitanje. Dakle, radi se o kombinaciji,  
3 pošto Tužilaštvo pregleda svoje obaveštenje i spisak  
4 oslobađajućeg materijala i onda treba da se obavi analiza,  
5 pregled tih stavki. Oni bi mogli, da daju bolje opise. To bi  
6 pomoglo Odbrani.

7         A, druga stvar je, da ako je to nešto, što se  
8 kontinuirano dešava, mi onda možemo da, neki dokument  
9 prepoznamo, ako se vratimo na opis i onda, označimo dokumente,  
10 koji imaju istu referencu. I to se dešava.

11         Dakle, ako zakasnimo, da izaberemo nove stavke, a tek  
12 kasnije shvatimo, da je taj referentni broj relevantan ili  
13 broj svedoka, relevantan, onda nismo u stanju, na pravi način,  
14 da ostvarimo svoje pravo, na ono sve, što je nama relevantno.  
15 Dakle, ne želimo da ovo bude jedan težak postupak, ali ne  
16 želimo ni da se zbog toga sporimo, kasnije.

17         Dakle, mi hoćemo da kažemo, da je tokom proteklih meseci,  
18 trebalo dati bolje opise, jer onda ne bi propustili nešto,  
19 zato što to nije adekvatno opisano. To pokušavamo, da rešimo.

20         Isto tako, radi se o oslobađajućem materijalu. Imali smo  
21 više rasprava, diskusija sa našim kolegama. I vrlo nam je to  
22 pomoglo, u vezi relevantnosti oslobađajućeg materijala. Ali,  
23 to mora da se povezuje sa dokumentima, koji su opštije  
24 prirode.

25         Smatramo, da ako je nešto izvor ili link, na neki

1 dokument, koji je nama relevantan, onda pristup Tužilaštva,  
2 mora da bude, da kontekst mora biti oslobađajući kao i opšti  
3 kontekst, kako bi mi shvatili, povezani oslobađajući  
4 materijal. Treba da se slažemo, u vezi toga, da je potrebno  
5 malo detaljnije pristupiti oslobađajućem materijalu.

6 Oni ne mogu da odlučuju, o našoj liniji odbrane ili šta  
7 je relevantno nama ili koje su osobe, nama relevantne ili koje  
8 stavke. Oni moraju da -- nama daju otvorene ruke, u vezi  
9 oslobađajućeg materijala i relevantnog materijala, zato što je  
10 to upravo razlog, zbog koga se upuštamo u razgovore. Dakle, ne  
11 smemo pogrešno prikazati, stav druge strane.

12 Dakle, imamo konstruktivan pristup, da se jedna strana ne  
13 zavodi, drugu stranu, na pogrešan trag. Ali, u isto vreme,  
14 moramo da dođemo do rešenja, na koja imamo pravo.

15 Dakle, to je ono, što smo hteli da kažemo.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Gilissen, hoćete li nešto da  
17 dodate?

18 G. GILISSEN: [Prevod] Da. Hvala vam, Časni Sude. Želim da  
19 dodam, samo nešto, što mislim da je jako važno.

20 Ja ne želim, da budem u obavezi da, pravim izbor između  
21 stavki, u obaveštenju. Imam utisak, da ako se stvari, tako  
22 nastave, ja ću onda morati da pravim selekciju, a neću moći da  
23 razlikujem, šta je nevažno, a šta je važno. Dakle, to je svrha  
24 svega.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Samo dodatno pitanje Odbrani.

1 Da li ste vi već završili izbor dokumenata, po tom  
2 spisku? Jer, rokovi za to su bili u novembru i u -- decembru,  
3 ako se sećam. Mi smo već, te rokove prešli. Dakle, da li  
4 tražite produžetak? Jer, vodimo dve -- uporedne rasprave, o  
5 rokovima, zato što mi kažete da vam treba više vremena i  
6 razgovor o tome, koliko treba da bude precizan spisak.

7 Dakle, to su povezane, međusobno stvari. Ako spisak nije  
8 dovoljno precizan i vi ne možete da izaberete dokumente, onda  
9 je potrebno i o tome doneti odluku, pošto je rok, već prošao.

10 G. Aouini.

11 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Ja ću pokušati da  
12 pojednostavim.

13 Rok je prošao. Mi smo napravili naš izbor. Zahtevani  
14 dodatni opisi, mi smo ih dobili. I uložili smo naš najbolji  
15 rad, kako bi postigli, da to sve uradimo u roku. Dakle,  
16 problem je da, kada pogledamo sadržaj, opise, čak i ažurirane  
17 opise, još uvek su neadekvatni i nedovoljni, bez obzira na to,  
18 koliko se mi trudili.

19 Mi sad imamo dodatni spisak i sada Odbrana traži, da se  
20 pregleda sve, da se uverimo, da je to kompletno, da vidimo šta  
21 fali i da se to unese, na spisak. Takđe, da nam se daju bolji  
22 opisi. Tako da, možemo da dobijemo novi spisak i novu  
23 mogućnost, koja bi se zasnivala, na boljoj analizi, onoga što  
24 je do sada obelodanjeno. I na osnovu toga, mi možemo da  
25 pravimo našu selekciju. Dakle, to je sve povezano. G.

1 Gilissen, kaže da nema razloga, da se nama postavlja rok, za  
2 biranje stavki, jer mi znamo, šta je relevantno.

3 A, g. Gilissen je dao jako važan primer, o novoj temi,  
4 koju smo otkrili, nakon što je rok već istekao, da napravimo  
5 naš izbor. I tu smo, u stvari imali sreće. Ali, ne treba da  
6 radimo, na osnovu toga, da li imamo sreće ili ne. Dakle, šta  
7 ako, u tom kompletu ima nekih drugih dokumenata, koji su  
8 vezani za ovu temu. Dakle, potrebno nam je da pregledamo sve i  
9 da imamo pristup svemu, što ima veze sa tom temom.

10 Dakle, ne treba da se postavljaju prepreke Odbrani, pri  
11 našoj selekciji, onoga što je relevantno, naročito ako  
12 dobijemo dokumente, nakon što istekne rok za predavanje  
13 spiska. Dakle, to treba da bude bez nekakvih rokova, zato što  
14 ne možemo da verujemo u opis, 100%. A, svi smo mi, živi ljudi  
15 i trudimo se, koliko god možemo. Međutim, ima stvari, koje  
16 tokom postupka ukazuju, da je neki element relevantan, a mi to  
17 nismo mogli da uočimo, kao takvo, pre.

18 Dakle, bilo bi stvarno nepovoljno i protiv svega, što smo  
19 pokušali, konstruktivno da uradimo, kada bi morali da biramo  
20 sve, iz tog spiska. Dakle, ja ću vam dati izbor. G. Shala je  
21 prezime, ali to je isto ime jednog područja. Dakle, nije sve  
22 na spisku, za nas bitno, ali moramo i da izbegnemo, to da  
23 moramo da biramo, sve samo da bi bili sigurni, da smo sve  
24 uočili. Dakle, došli smo do boljeg rešenja, tako da ne bi  
25 propustili neke bitne elemente.

1 Dakle, bez rokova i bolji opis, to je ono što mi tražimo.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvolite.

3 Dajem reč Tužiocu.

4 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, ja sam pažljivo  
5 slušao pritužbe Odbrane, ali naš stav je da mi jesmo dali  
6 bolje opise, 25. oktobra. Smatramo, da su opšte govoreći,  
7 adekvatni, ali možda ima nekih opisa, koji nisu i mi možemo da  
8 dajemo bolje opise, za te stavke, ali smo protiv toga, da  
9 ponovo prođemo kroz ceo spisak 102(3), kako bi sve opise  
10 poboljšali, zato što mi smatramo, da je velika većina  
11 adekvatna i da obaveštavaju Odbranu, o tome, šta mogu da  
12 očekuju, u sadržaju dokumenta.

13 Dakle, ako fale dokumenti, ja molim Odbranu, da stupi u  
14 vezi sa nama. Jer postoje mnogi razlozi, zašto nije dokument  
15 na listi, a jedan od njih je, da možda taj dokument, mi  
16 nemamo. Dakle, ja samo nagađam i ne znam, koje dokumente  
17 Odbrana smatra da fali, sa spiska 102(3).

18 Dakle, to je odgovor.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam. g. Gilissen.

20 G. GILISSEN: [Prevod] Pa, moj dragi kolega, potpuno  
21 razume ono što mi tražimo. Želimo da izbegnemo katastrofu. Ne  
22 želim, da naiđem na neki dokument, koji je neadekvatno  
23 objašnjen, za 2, 3 ili 6 meseci. To je jedina svrha. Nije  
24 stvar u tome, da se dobije na vremenu, niti bilo šta takvo.

25 Ja jednostavno smatram, da moramo da izbegnemo mogućnost,

1 da se tako nešto desi. I zbog toga, za sve dokumente na  
2 spisku, moramo da nađemo adekvatno rešenje. Dakle, možemo da  
3 to bude bez roka i da je to najbolji način, za sve nas.  
4 Međutim, odluka je na vama, g. Pretsedniče.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Pa, rezultat ovoga što ste rekli  
6 g. Gilissen, je da se ukinu rokovi, u vezi obelodanjivanja  
7 dokaznih predloga, za materijal, po Pravilu 102(3). To je u  
8 praksi u redu. I može, -- takođe da traju *inter partes*  
9 razgovori, bez rokova, gde se traže dodaci, za određene  
10 dokumente.

11 Problem je, da je onda to beskonačno. Može da traje 6  
12 meseci, 8 meseci, 10 meseci, a ja, kao Pretpretresni sudija,  
13 ne mogu da radim bez rokova. To jednostavno, nije moguće. Jer,  
14 ako to uradim, vi nećete moći da uradite svoj posao, a to su  
15 vaše istrage, jer onda nećete imati obelodanjen, sav  
16 oslobađajući materijal.

17 Dakle, ja imam simpatije, prema činjenici i prema  
18 pragmatičnom rešenju, koje ste predložili. Ali, istovremeno  
19 mislim, da je jako komplikovano, kada bi suspendovali sve  
20 rokove, za ovu kategoriju materijala. Dakle, ja mislim, da  
21 postoje ovde, dve stvari. Prvo, ažurirani spisak, po Pravilu  
22 102(3), poslednji koji je podnesen. Naravno, za to ne važe  
23 prethodni rokovi.

24 A, što se tiče stavki, koje su već bile na spisku, u  
25 oktobru, mislim da ste vi, za te stavke tražili više

1 objašnjenja. Znači, dobićete dokument, bolji opis, više  
2 informacija, kako bi ste odlučili da li vam je to zanimljivo  
3 ili ne. Mislím, da je to logično. Ali, za dokumente, koje vi  
4 niste tražili, ne možemo za to davati dodatne opise.

5 Jer, dakle, ovde mi nešto nije jasno. Da li vi kažete, "U  
6 redu je. Naš problem je samo sa dokumentima, za koje smo  
7 tražili detaljnije opise?" Ili se radi i o dokumentima, koje  
8 vi niste tražili, ali niste sigurni da li za njih imate  
9 dovoljno informacija. A, imali ste rok, u okviru kojeg ste  
10 trebali da tražite te dokumente. Znači, vi niste *inter partes*  
11 tražili, da Tužilaštvo podnese te opise. A, u tom slučaju,  
12 trebalo je meni da se obratite i onda se suspenduje rok i dođe  
13 nalog, da Tužilaštvo uradi, to što tražite.

14 Da li shvatate, šta hoću da kažem? Znači, imali ste za to  
15 rok i imate pravo, da tražite detaljnije opis, od Tužilaštva.  
16 Ali, ako niste ništa tražili, onda ne znam, kako možemo da  
17 vratimo, prethodne rokove.

18 G. AOUINI: [Prevod]

19 Dokumente, za koje nismo tražili dodatni opis, nismo ni  
20 tražili. Što se tiče rokova, mi smo ih ispoštovali. Sve smo  
21 odabrali, pre roka, koji ste vi, bili postavili. Pitanje je u  
22 sledećem.

23 Ako mi danas otkrijemo neku novu temu, novi referentni  
24 broj, nešto novo i utvrdimo da neki od dokumenata, koji su  
25 povezani, sa tim pitanjem, temom ili ličnošću su na spisku, a

1 da mi to nismo odabrali, da li nemamo pravo da odaberemo  
2 dokument, koji nam je relevantan. To je glavno pitanje. Zato  
3 smo želeli, da to bude otvoreno. Jer se ne radi o tome, da ima  
4 još 15 dokumenata na spisku, pa možemo samo da odaberemo neke  
5 od njih. Oni sadrže informacije o licima, mestima, zbog čega  
6 neki drugi dokumenti, mogu da postanu relevantni. Zbog toga  
7 moramo da se vraćamo, na taj spisak, sa obaveštenja. Mi ne  
8 želimo da zloupotrebimo celu proceduru i da ona bude, večno  
9 otvorena. Potrebna nam je vaša pomoć. Možemo da, možda  
10 preskočimo jedan rok. Pa, onda kada Tužilaštvo najavi nešto  
11 novo i da tada imamo rok, u odnosu na sve sa tog spiska. Već  
12 to samo treba, da nam obezbedi, da ne propustimo. Jer kao što  
13 englezi kažu, "ono što ne znate, onda ne znate, da to ne  
14 znate." Ako ste nešto propustili, niste toga svesni. Ponekad,  
15 mi iz drugih izvora saznajemo, da ima informacija koje su  
16 povezane sa jednim ili dva dokumenta, iz tog obaveštenja. Zato  
17 nam je potrebna, nekakva mogućnost, da se možemo vratiti na  
18 to.

19 Možemo prosto da podnesemo zahtev Tužilaštvu, bez obzira  
20 na njihovo obaveštenje. I to i radimo. Kažemo, "dajte nam sve  
21 što imate u vezi sa tom temom," bilo da je to na spiku ili  
22 nije. To bi moglo da bude dobro rešenje. A, nama je svakako  
23 jasno, ovo što ste nam rekli, da bi to moglo da se pretvori u  
24 nekakav beskonačni proces.

25 Ali, s druge strane, zaista želimo da imamo priliku, da

1 nam je omogućen pristup svemu, što nam je potrebno.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Aouini. Na osnovu  
3 onoga što ste naveli, jasno je da vi ne govorite o svim  
4 dokumentima sa spiska, već o potencijalnoj mogućnosti, da  
5 ukoliko bi se desilo, da saznate, da postoji neka nova  
6 činjenica i to putem obelodanjivanja oslobađajućeg materijala,  
7 da ne budete sprečeni od toga, da zatražite materijale, za  
8 koje prethodno niste znali, da mogu da budu, od suštinske  
9 važnosti, za pripremu odbrane.

10 G. GILISSEN: [Prevod] Samo nešto, kratko da dodam, Časni  
11 Sude. Jasno mi je, da je ovo težak problem. Siguran sam da vam  
12 je jasna naša tačka gledišta. Ja savršeno dobro, razumem vašu.

13 I mislim da je potrebno, da imamo odluku, koja će, na  
14 neki način, uneti određenu ravnotežu, u ovaj problem. Jer, mi  
15 tražimo, da se prosto ne isključi mogućnost, da se vratimo na  
16 spisak. To zvuči vrlo jednostavno. To je sada i vama jasno.

17 Ali, bilo bi dobro, da imamo neku odluku, koja je jasna.  
18 To je dobro, za naše međusobne odnose. Jer, ja ne bih želeo da  
19 stvaram, ovakav problem. A, siguran sam, da i Tužilaštvo nema  
20 nameru, da na takav način, tretira te informacije. Može da  
21 bude reč, samo o nesporazumu, ali ne bih želeo --

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Gilissen, prekinuću vas na  
23 trenutak, jer vidim da se veza sa g. Shalom, prekinula. Rečeno  
24 mi je, da je veza ponovo uspostavljena. Ako možete samo da  
25 sačekate, da dobijemo to obaveštenje, da je ponovo

1 uspostavljena veza, --pre nego što ćete nastaviti, kako g.  
2 Shala, ne bi ništa propustio. I izvinjavam se, g. Gilissen,  
3 ali važno je da g. Shala, ima tu mogućnost da prati, odnosno  
4 čuje, sve što se ovde kaže.

5 [Tehničke poteškoće]

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Vidim da je veza, ponovo  
7 uspostavljena. G. Gilissen, možete da nastavite. Izvinite, na  
8 prekidu.

9 G. GILISSEN: [Prevod] Apsolutno razumem, tu vrstu  
10 teškoća, sa tehnikom.

11 Ja sam govorio o činjenici da, imamo vrlo profesionalne  
12 kontakte sa Tužilaštvom.

13 Želimo i da nastavimo, u tom duhu, da komuniciramo sa  
14 njima. Ja sam vam rekao, da nemamo nameru, da ih napadamo.  
15 Sigurni smo, da Tužilaštvo nema nekakvu negativnu nameru. Samo  
16 je pitanje toga, da li je procedura, koja postoji, fer prema  
17 svima. I siguran sam da, ako bi smo otkili nešto, kao neki  
18 dokument, koji smatramo, s pravom ili ne, veoma važnim, ali  
19 kasno, onda je to šteta, za sve nas.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

21 Želite nešto da dodate, g. Tužioče?

22 G. DE MINICIS: [Prevod] Samo kratko da, ukoliko dođe do  
23 takve situacije, koju je g. Aouini opisao, da takav dokument  
24 nije mogao da bude obelodanjen tada, da stupe u kontakt sa  
25 nama. Ja sam siguran, da ćemo naći rešenje.

1           A, ukoliko je potrebno, da se oko toga sporimo, pred  
2 vama, onda, ukoliko bi se zaključilo, da postoje neke  
3 predrasude, onda može da se izda nalog, da se takav zahtev  
4 usvoji. Ali, ne verujem, da će biti potrebe, da se sporimo  
5 pred Sudijom, oko toga. Tako, da smo i te kako otvoreni, za  
6 bilo kakve razgovore, o bilo kakvom, takvom pitanju.

7           SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

8           Mislím da ne možemo to razrešiti, na današnjem zasedanju.  
9 Važno je, da vam se Odbrana obrati, u vezi sa ovim pitanjima,  
10 koje su upravo izložili. Tako da pozivam Odbranu, da pismeno  
11 iznese, sve razloge koje ste izneli i teškoće, sa kojima se  
12 suočavate, u vezi sa procedurom obelodanjivanja.

13           Mislím, da bi bilo od koristi, ukoliko bi ste to mogli da  
14 podnesete, u trenutku kada Tužilaštvo bude okončalo,  
15 obelodanjivanje oslobađajućih materijala. Jer, to može da vam  
16 bude od pomoći i da identifikujete odgovarajuće dokumente,  
17 ukoliko nisu obelodanjeni, u skladu sa Pravilom 102(1)(b) i  
18 103. Onda ćete biti u poziciji, da ste svesni celog tog  
19 korpusa materijala, da možete da primenite na njega sve  
20 kriterijume i da izaberete sa spiska, šta treba.

21           Tako, da vas pozivam, da nastavite razgovore. Da vas  
22 Tužilaštvo obavesti, o obelodanjivanju oslobađajućih  
23 materijala. I nadam se da, u roku od dve do tri, tri i po  
24 nedelje, možete da me obavestite, kako stvari stoje, u vezi sa  
25 obelodanjivanjem i da li ima još nekih zahteva. Ali, mislim da

1 će biti delotvornije, ako to uradite, pošto Tužilaštvo okonča  
2 obelodanjivanje materijala, po Pravilu 102(3).

3 Tužilaštvo ima nešto da doda?

4 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne, Časni Sude. Samo mislim da  
5 vam dugujem jedan odgovor, u vezi sa temom obelodanjivanja, po  
6 Pravilu 102(3), jer ste me pitali, da li očekujemo, da ćemo  
7 još menjati spisak, po Pravilu 102(3). A, ja vam to nisam  
8 odgovorio.

9 Mi predviđamo da je moguće, da do toga dođe, kada budemo  
10 dobili dopuštenje, za nove dokumente, po Pravilu 107. Ali,  
11 takođe, mi nastavljamo i svoju istragu, što je deo našeg  
12 mandata. Tako, da se, na periodičnoj bazi, javljaju određeni  
13 dokumenti, koji dolaze u naš posed, tako da moramo povremeno,  
14 da ažuriramo spisak, po Pravilu 102(3).

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

16 Prelazimo na pitanje prevoda podnesaka i dokaznih  
17 materijala. Tužilaštvo, u izjašnjenju navelo, da strane  
18 razgovaraju o prevođenju dokaznih materijala, -- naročito  
19 materijala, na koje Tužilaštvo nema nameru da se oslanja, u  
20 toku suđenja.

21 Napominjem, da je Odbrana, u svojim izjašnjenjima, takođe  
22 iznela zahtev za prevodima, određivanjem prioriteta,  
23 konkretnih materijala. I želeo bih da čujem, da li strane u  
24 postupku, imaju nešto da dodaju, u vezi sa pitanjem prevoda.

25 Počevši ovoga puta od Odbrane.

1 G. GILISSEN: [Prevod] G. Predsedavajući, do sada nismo  
2 tražili prevode dokaznih materijala, od Sekretarijata. Ali,  
3 smo počeli da kontaktiramo neke delove Sekretarijata, u vezi s  
4 tim. Do sledeće statusne konferencije, -- obavestićemo vas o  
5 tome, kako to napreduje.

6 Ono što možemo reći je, da smo do sada, mogli da se  
7 oslonimo na sopstvene resurse, u vezi sa ovim. Ali, pošto smo  
8 dobili više stotina dokumenata, sa spiska, tražićemo pomoć  
9 Sekretarijata, u vezi sa ovim.

10 Moram da dodam, u vezi sa prevodom podnesaka, da nam je  
11 Sekretarijat poslao radnu verziju prevoda, onih dokumenata, za  
12 koje je to bilo najavljeno, na kraju prethodne statusne  
13 konferencije. I na tome im zahvaljujem, jer nam je to od  
14 velike pomoći.

15 Trebalo bi dodati, da prevođenje pretpretresnog podneska  
16 Tužilaštva, na albanski, treba smatrati prioritetnim poslom.

17 Prelazim i na tačku (b). Od poslednje statusne  
18 konferencije, smo razgovarali sa našim kolegama iz Tužilaštva,  
19 kao i tokom sudske pauze. Pregledali smo dokumente, koje  
20 uopšte nemamo u prevodu. Sastavili smo mali spisak,  
21 najvažnijih materijala i to smo podneli Tužilaštvu. Siguran  
22 sam, da ćemo nastaviti da razgovaramo, o prevođenju  
23 najvažnijih materijala.

24 A, u međuvremenu, tražimo od Tužilaštva, da dobijemo  
25 prevode određenih dokumenata, koji su nam interesantni.

1   Ponešto smo i dobili, već od njih. Ponešto smo im zatražili, u  
2   razgovorima. Oni su nam obezbedili prevode i na tome želimo  
3   najlepše da im zahvalimo. Hvala.

4           SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. G. Tužioče?

5           G. DE MINICIS: [Prevod] Nemamo ništa da dodamo, na ovu  
6   temu. Hvala.

7           SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

8           G. Nilsson, možete li da primite k znanju, ovaj zahtev  
9   Odbrane, da se da prioritet, prevodu pretpretresnog podneska  
10   Tužilaštva, na albanski.

11          G. NILSSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Da, to ćemo  
12   svakako pribeležiti.

13          SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam, g. Nilsson.

14          Sada prelazim na treću tačku dnevnog reda, a to je  
15   situacija, u pogledu istraga Tužilaštva i kakvi su njihovi  
16   sledeći koraci.

17          Pre nego što, budemo to raspravili, upitaću Tužilaštvo,  
18   da li je potrebno da pređemo, na poluzatvorenu sednicu?

19          G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude. Da bi smo očuvali  
20   poverljivost istrage, to će biti neophodno.

21          SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu. Hvala. Molim Sudskog  
22   službenika, da nas prebaci, na poluzatvoreno zasedanje.

23                           [Poluzatvorena sednica]

24                           [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

25

## Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 40

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 41

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25 [Javna sednica]

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo, ponovo na javnom  
2 zasedanju, Časni Sude.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

4 Sledeća tačka, na dnevnom redu. U vezi sa njom, obratiću  
5 se prvo Odbrani.

6 Na osnovu pismenog izjašnjenja, vidim da oni, još uvek ne  
7 mogu da daju nikakve informacije, o očekivanom trajanju  
8 istražnih radnji. Takođe, sam primetio, da Odbrana u ovom  
9 trenutku, ne može da potvrdi, da li će tražiti nešto, u vezi  
10 sa jedinstvenom prilikom, za istražnu saradnju ili podneti  
11 obaveštenje, u vezi sa alibijem ili drugim osnovima, koji  
12 isključuju krivičnu odgovornost.

13 Pozivam Odbranu, da nam da, dodatne informacije, a  
14 pogotovu rokove, ukoliko može navesti nešto konkretno. Kada  
15 očekujete, da ćete biti u mogućnosti, da to obavite?

16 G. Gilissen, izvolite.

17 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Drago nam je,  
18 što možemo da vas izvestimo, da napredak naše istrage, se  
19 nastavlja, ali da moramo da se suočimo, sa određenim  
20 problemima. Prvo, kao što možete i da zamislite je COVID-19.

21 Neki članovi našeg tima, su podlegli zarazi. Oni i  
22 njihovi rođaci. Nažalost, jedan je čak, nedavno izgubio  
23 bliskog člana porodice, tako da još jednom želimo da joj  
24 izrazimo naše saučešće. Situacija na terenu, ograničava naše  
25 mogućnost, da radimo, sastajemo se, putujemo, onako kako smo

1 to planirali da uradimo, pre sudske pauze.

2 Tako, da je to ogroman problem. Bez obzira na to, uspeli  
3 smo da ostvarimo određeni napredak. Identifikovali smo glavne  
4 ciljeve, naše misije na terenu i to ćemo obaviti krajem  
5 februara i početkom marta. Naravno, u zavisnosti od sanitarnih  
6 uslova, na terenu.

7 Već smo se pripremili i to ćemo nastaviti, u toku  
8 sledećih nekoliko sedmica.

9 Takođe, smo aktivno u kontaktu, sa određenim veštacima,  
10 koji bi mogli da nam pomognu, u ovom suđenju. U ovom trenutku,  
11 ne možemo reći ništa više, ali ćemo vas obavestiti, na  
12 narednim konferencijama, o tome, dokle se, u svemu tome došlo.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. G. Tužioče, želite li da  
14 nešto dodate?

15 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne. Hvala.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, vama.

17 Onda pozivam Odbranu, da nastavi sa ulaganjem napora, u  
18 tom smeru. Znam, da je to teško, s obzirom na pandemiju, ali  
19 svejedno je važno, da nastavite svoju istragu, što brže  
20 možete.

21 Sada prelazim, na sledeću tačku dnevnog reda, za danas, a  
22 to su usaglašavanja, po pravnim i činjeničnim pitanjima.

23 Napominjem, da su strane vodile razgovore, o mogućem  
24 usaglašavanju. Tužilaštvo navodi, u pismenom izjašnjenju, da  
25 očekuje, da će biti u mogućnosti, da utvrdi neka od tih

1 pitanja, pre podnošenja pretpretresnog podneska. Takođe  
2 napominjem, da je Odbrana navela, da ne mogu izvestiti, da je  
3 došlo do napretka, u tim razgovorima.

4 Zamoliću obe strane, da nam kažu, šta ima novo u vezi sa  
5 tim, kao i kada misle, da će moći da se izjasne, po tom  
6 pitanju.

7 G. Tužioče?

8 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, mi nameravamo da  
9 sastavimo jedan set činjenica, za koji bi smo predložili  
10 Odbrani, da se oko toga usaglasimo, pre podnošenja  
11 pretpretresnog podneska. Mislim, da će tako, cela stvar biti  
12 pokrenuta s mrtve tačke, a Odbrana će takođe sačekati, da mi  
13 povučemo prvi potez, u tom smislu, koliko sam razumeo.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

15 G. Gilissen?

16 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala. Nema ništa da dodam, osim da  
17 će nam biti zadovoljstvo, da prodiskutujemo na tu temu, sa  
18 Tužilaštvom.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu. Onda pozivam Tužilaštvo,  
20 da to započne, što je pre moguće, pre ili posle podnošenja  
21 pretpretresnog podneska.

22 Sada ću zamoliti Sekretarijat, da nas izvesti o tome,  
23 kakva je situacija, u vezi sa situacijom oko COVID-a u  
24 pritvorskoj jedinici. Ima li nekih novih mera, a pogotovu, da  
25 li se režim zaštitnih mera promenio, od poslednjeg, petog

1 ažuriranog izveštaja Sekretarijata, na tu temu.

2 G. NILSSON: [Prevod] Hvala.

3 Poslednji zvanični ažurirani izveštaj je od 1. decembra,  
4 tako da imam ponešto novo, što vam mogu reći, Časni Sude.

5 Kao što znate, nove privremene mere, kojima se  
6 ograničavaju posete, primenjene su krajem novembra, u  
7 pritvorskoj jedinici. Po savetu medicinskog osoblja, lične  
8 posete članova porodica i Odbrane, nastavljene su 7. decembra.

9 Sada, s obzirom na vrlo ozbiljnu situaciju, u vezi sa  
10 COVID-om, u Holandiji i u drugim zemljama, medicinski  
11 službenik pritvorske jedinice, posavetovao nas je da budemo  
12 vrlo oprezni, kada je reč o ukidanju drugih privremenih  
13 ograničenja. Tako da one ostaju na snazi. Ostaće na snazi,  
14 najmanje do 17. januara, što je sledeće sedmice, kada ćemo ih  
15 ponovo razmotriti.

16 Tako, da je to manje-više, situacija u kojoj se sada  
17 nalazimo. Svi pritvorenici su svesni, o raznim fazama primene  
18 određenih mera. Medicinski službenik, potrudiće se, da olakša  
19 ukidanje mera, kada to bude moguće, s obzirom na zdravstvenu  
20 situaciju.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Nilsson.

22 Da li Odbrana ima neki komentar, u vezi sa ovim  
23 ažuriranim izveštajem? G. Gilissen?

24 G. GILISSEN: [Prevod] Ne, hvala. To je sasvim iscrpno.  
25 Hvala, najlepše.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam, g. Gilissen.

2 Sada ću zamoliti strane u postupku, da kažu, imaju li i  
3 nekih drugih pitanja.

4 G. Tužioče?

5 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Tužilaštvo  
6 nema, više ništa, da doda.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

8 G. Gilissen, a vi? Odnosno, g. Aouini? Izvinite.

9 G. AOUINI: [Prevod] Ja ću nešto reći, Časni Sude, samo da  
10 nešto kažemo, za zapisnik, što je odvojeno pitanje. I s  
11 obzirom, da očekujemo pretpretresni podnesak.

12 Posle prve Statusne konferencije ili možda između prve i  
13 druge statusne konferencije, razgovarali smo sa kolegama iz  
14 Tužilaštva i zatražili smo da, u sistemu *Legal Workflow* budu  
15 uneti, unosi za svedoke, što je, po prethodnom iskustvu  
16 sudova, koji su koristili program *Legal Workflow*, bilo od  
17 velike pomoći. Oni su se, tada složili sa tim i naveli nam, da  
18 će to moći da se uvede, tek u nekom kasnijem trenutku, odnosno  
19 posle objavljivanja pretpretresnog podneska i tabele.

20 Tako, da hoću da kažem za zapisnik, da smo se odavno  
21 usaglasili oko toga. Mi mislimo, da će nam to biti od ogromne  
22 pomoći, da identifikujemo, potvrdimo ili pregledamo veze, koje  
23 smo uspostavili između nekih stvari, koje su nama bitne, a  
24 koje su nam obelodanjene ranije i omogućiti nam da budemo  
25 potpuno sigurni, kada je reč o tome, šta je tačno obelodanjeno

1 ili ne.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

3 G. Tužioče, možete li da nam potvrdite, da imate dobru  
4 volju, da saradujete sa Odbranom, na ovaj način? I da ćete  
5 zaista podneti pretpretresni podnesak i tabele, po Pravilu  
6 109, onako kako je i planirano?

7 G. Tužioče?

8 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, mi u svakom slučaju  
9 potvrđujemo, da ćemo obelodaniti taj spisak unosa, koji se  
10 odnose na svedoke, a potvrđujemo i da ćemo podneti  
11 pretpretresni podnesak i tabele po Pravilu 109, do roka, koji  
12 ste odredili.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Tužioče. To primamo k  
14 znanju.

15 Sada ću zamoliti strane u postupku, da iznesu svoj stav,  
16 o datumu za održavanje, sledeće statusne konferencije.  
17 Predviđeni datum, koji smo imali u vidu je petak 4. mart 2020.  
18 godine, u 14:30 časova. Ponavljam, petak 4. mart 2022., u  
19 14:30 časova.

20 Da li bi to bili vreme i datum i dan u nedelji, koji  
21 odgovaraju stranama u postupku?

22 Tužilaštvo?

23 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

25 G. Gilissen, kako sa vama stoji stvar?

1 G. GILISSEN: [Prevod] Zaista bih želeo, da mogu da kažem  
2 "da". Ali, to nije tako lako, s obzirom da se nadamo, da ćemo  
3 u tom trenutku, biti na terenu. Tako, da se ne radi o tome, da  
4 nerado govorim "da", već da moram reći, samo "možda". Ja ću  
5 pokušati da organizujem stvari, tako da budem spreman tog  
6 datuma, ali s obzirom da sam svestan toga, kakvi sve problemi  
7 postoje i u vezi sa obezbeđivanjem sudnice i tako, to ću  
8 posebno imati u vidu.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Možemo li da se usaglasimo, da  
10 me vi obavestite, recimo u roku od dve nedelje, da mi  
11 potvrdite, da li će tog datuma, vaša misija biti u toku. Jer,  
12 to je do vas. Jedna mogućnost je, da idete na teren i obavite  
13 istragu, jer to je od prioritete važnosti. Nemojte to  
14 pomerati i odlagati. Mi ćemo pronaći drugi trenutak. Ne želim,  
15 da vi odlažete istragu. Ali, kao što znate, u sudnici je  
16 prilična gužva, pa je potrebno da imamo dovoljno vremena, da  
17 bi smo odredili drugi datum.

18 G. GILISSEN: [Prevod] U redu, svakako. U roku od najviše  
19 dve nedelje, ću moći da vas obavestim o tome. Možda i u roku  
20 od nedelju dana.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Gilissen. Veoma smo  
22 vam zahvalni, na tome.

23 Biće izdat Nalog o rasporedu, koji će sadržati dnevni  
24 red, pre sledeće Statusne konferencije, kada se budemo složili  
25 oko datuma.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 49

1           Pozivam strane u postupku, da podnesu svoja pismena  
2   izjašnjenja, ukoliko žele da pokrenu bilo koja posebna  
3   pitanja, pre sledeće Statusne konferencije.

4           Time je zaključeno današnje zasedanje. Zahvaljujem  
5   stranama u postupku i Sekretarijatu, na prisustvu. Kao i  
6   obično, prevodiocima, zapisničarima, audio-vizuelnim  
7   tehničarima i obezbeđenju na njihovoj pomoći.

8           I s obzirom da je 16 časova i 1 minut možda sam jedan  
9   minut premašio uobičajeno vreme za prevodioce, ali vi nadam se  
10   da ćete imati razumevanje. Sada prekidamo sa radom.

11                           --- Statusna konferencija se završava u 16:01  
12                           časova

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25